

Автономная некоммерческая организация высшего образования  
«МЕЖДУНАРОДНАЯ АКАДЕМИЯ БИЗНЕСА И УПРАВЛЕНИЯ»

Департамент иностранных языков и перевода

УТВЕРЖДАЮ

Ректор

Международной академии бизнеса и  
управления

Е.В. Добренькова

«21» марта 2024 г.

ОДОБРЕНО

Учёным советом

Международной академии бизнеса и  
управления

(протокол № 5 от «14» марта 2024 г.)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины

«ОСНОВЫ ТЕОРИИ ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА»

(французский язык)

Направление подготовки: 45.05.01 Перевод и переводоведение

Направленность (профиль): «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

Уровень специалитета

Набор  
2024 г.

Автор: А.Р. Мустафин, старший преподаватель департамента иностранных языков и перевода

Ответственный за выпуск:

С.В. Шермазанова, руководитель департамента иностранных языков и перевода, кандидат социологических наук, доцент

Программа одобрена на заседании Департамента иностранных языков и перевода (протокол от «12» марта 2024 г. № 4)

## СОДЕРЖАНИЕ

1. Цель и задачи дисциплины
2. Планируемые результаты обучения
3. Место дисциплины в структуре образовательной программы
4. Объем дисциплины. Распределение объема дисциплины по видам работ
5. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)
6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся
7. Материалы оценивания результатов обучения по дисциплине
8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иных источников
9. Материально-техническое обеспечение

## 1. ЦЕЛЬ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ

Основной **целью** освоения учебной дисциплины Б1.О.17 «Основы теории второго иностранного (французского) языка» является приобретение обучающимися практических знаний, умений и навыков для формирования компетенции ОПК-1 – «Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществлении профессиональной деятельности», ПК -2 -«Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов» и ПК-4 –«Способен понимать социальную значимость своей будущей профессии», необходимой в предстоящей служебной деятельности.

В процессе преподавания теоретического курса и самостоятельной работы студентов достигаются следующие **цели**:

- приобретение теоретических знаний об истории французского языка, орфоэпической, лексической, грамматической и стилистической нормах французского языка;
- применение на практике основных форм высказывания и моделей речевого этикета в основных сферах общения;
- формирование более глубокого понимания основных закономерностей развития языка и особенностей современного языкового строя;
- ознакомление с историческими и лингвистическими условиями формирования французского языка и с основными периодами его развития: становлением фонемной системы, грамматических категорий и словарного состава французского языка;
- демонстрация тенденций развития современной фонетики, грамматики, лексикологии и стилистики французского языка.

**Задачи** изучения учебной дисциплины:

- **практическая:** изучение истории французского языка, усвоение орфоэпической, грамматической и лексической норм французского языка и умение самостоятельно анализировать речевые ситуации;

- **образовательная:** углубление знаний, (в т.ч. теоретических), об изучаемом втором иностранном (французском) языке, умение определять и прослеживать взаимосвязь между языком и культурой стран изучаемого языка;

- **воспитательная:** формирование у студентов высокого профессионального подхода к работе, ответственности за свой труд, стойких этических навыков, привитие им стремления постоянно повышать свою квалификацию и расширять свой общекультурный кругозор.

## 2. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование результатов обучения, представленных в таблице 1.

Таблица 1

### Результаты обучения, соотнесенные с общими результатами освоения образовательной программы

Наименование категории (группы) компетенции	Код компетенции	Результаты освоения (наименование компетенции)	Код и наименование индикатора достижения	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине
Коммуникация	<b>ОПК-1</b>	Способен применять знания иностранных языков и знания о закономерностях функционирования языков перевода, а также использовать систему лингвистических знаний при осуществле-	<b>ОПК-1.1.</b> Использует систему лингвистических знаний для решения профессиональных задач	<b>Знать:</b> 1. структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики; 2. современные проблемы языкознания; 3. лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка. <b>Уметь:</b> 1. свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, использовать их в изучении иностранных языков и в пере-

		нии профессиональной деятельности	<p>водческой практике;  2. использовать полученные знания в профессиональной деятельности;  3. соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах;</li> <li>2. методами анализа языковых единиц любого уровня.</li> </ol>
		<p><b>ОПК-1.2.</b>  Применяет знания о закономерностях функционирования языков перевода при выполнении перевода</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка;</li> <li>2. классификацию языков с использованием различных оснований.</li> </ol> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. использовать методы дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.</li> </ol> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</li> </ol>
		<b>ОПК-1.3.</b>	<b>Знать:</b>

			<p>Применяет знание двух иностранных языков при осуществлении профессиональной деятельности</p>	<p>1. лексические, грамматические и стилистические характеристики текстов, принадлежащих к разным жанрам в изучаемой паре языков;</p> <p>2. структурные, смысловые и коммуникационные особенности переводимого текста.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. адекватно реагировать на речевое сообщение, понимать намерение автора (собеседника);</p> <p>2. выбирать и адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции в зависимости от регистра коммуникативных намерений (информирование, аргументирование и т.д.).</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. техникой устной речи (произношение, дикция, темп, навык сохранения линейности речи).</p> <p>2. навыком ведения дискуссий по проблемам изучаемого курса.</p>
Коммуникация	<b>ПК-1</b>	Способен осуществлять устный сопроводительный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходно-	<b>ПК-1.1.</b> Соблюдает нормы профессиональной этики переводчика	<p><b>Знать:</b></p> <p>1. правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах;</p> <p>2. историко-культурные и географические достопримечательности региона.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации;</p> <p>2. использовать принятые</p>

		<p>го текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</p>	<p>нормы поведения и национального этикета;</p> <p>3. ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур;</p> <p>4. распознавать и использовать экстралингвистическую информацию.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p>2. навыком применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаний о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.</p>
		<p><b>ПК-1.2.</b> Ориентируется в различных информационных источниках</p>	<p><b>Знать:</b></p> <p>1. методику самостоятельного осуществления ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, включая электронные базы данных;</p> <p>2. онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода;</p> <p>3. алгоритм сбора инфор-</p>



			<p>мации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями,</li> <li>2. осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</li> </ol> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. навыком внедрения в предметную область перевода на основе поиска профессиональной информации в источниках;</li> <li>2. стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</li> </ol>
		<p><b>ПК-1.3.</b> Осуществляет устный межъязыковой перевод</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. правила порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения емпта, нормы, узуса и стиля языка;</li> <li>2. основы делового общения;</li> <li>3. основы общей теории и практики перевода.</li> </ol> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей</li> </ol>

				<p>языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи;</p> <p>2. распознавать экстралингвистическую информацию, а также невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах;</p> <p>3. проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</p> <p>4. применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. устойчивыми навыками порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>2. навыком осуществления устного перевода с одного языка на другой.</p>
Коммуникация	<b>ПК-2</b>	Способен осуществлять письменный перевод типовых официально-деловых документов	<b>ПК-2.1.</b> Выполняет межъязыковой письменный перевод текста с использованием переводческих трансформаций и соответствий	<p><b>Знать:</b></p> <p>1. особенности перевода официально-деловых документов;</p> <p>2. основы общей теории и практики перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня</p>

			<p>ня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p> <p>2. правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного перевода;</p> <p>3. выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе;</p> <p>4. переводить с одного языка на другой письменно.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком осуществления межъязыкового письменного перевода текста, включая типовые официально-деловые документы;</p> <p>2. стратегии поиска аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов.</p>
		<p><b>ПК-2.2.</b> Применяет правила построения текстов на рабочих языках с учетом их жанровой принадлежности</p>	<p><b>Знать:</b></p> <p>1. варианты и социолекты рабочих языков переводчика;</p> <p>2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише;</p> <p>3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста;</p> <p>2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы</p>

				<p>приветствия, прощания, эмоциональное восклицание).</p> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</li> <li>2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.</li> </ol>
Коммуникация	<b>ПК-4</b>	Способен понимать социальную значимость своей будущей профессии	<b>ПК-4.1.</b> Повышает высокую мотивацию к выполнению профессиональной деятельности	<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</li> <li>2. алгоритм сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации.</li> </ol> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</li> <li>2. адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции;</li> <li>3. осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком;</li> <li>4. применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.</li> </ol>

				<p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. навыком осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;</li> <li>2. способностью к самоорганизации и самообразованию.</li> </ol>
			<p><b>ПК-4.2.</b> Использует основы правовых знаний в различных сферах жизнедеятельности</p>	<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. правовой статус переводчика;</li> <li>2. правила пребывания иностранных граждан на территории Российской Федерации;</li> <li>3. основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода.</li> </ol> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области;</li> <li>2. оформлять текст перевода для нотариального заверения.</li> </ol> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. навыком прохождения процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов.</li> </ol>

### 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина Б1.О.17 «Основы теории второго иностранного языка» относится к обязательной части Блока Б1 Дисциплины (модули) и является обязательной для изучения.

Дисциплина изучается на 3 курсе в 5 семестре по очной и очно-заочной формам обучения.

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 3 зачетные единицы (ЗЕ), 144 академических часа.

##### 4.1. Распределение объема дисциплины по видам работ по очной форме обучения

Таблица .1

Виды работ	Всего часов	Часы в сем.
		5
<b>Контактная (аудиторная) работа обучающихся с преподавателем</b>	<b>144</b>	<b>60</b>
в том числе		
Лекции (Л)	28	28
Семинары (С)	-	-
Практические занятия (ПЗ)	32	32
<b>Самостоятельная работа обучающихся</b>	<b>46</b>	<b>46</b>
<b>Контроль самостоятельной работы (КСР)</b>	<b>2</b>	<b>2</b>
<b>Форма аттестационного испытания промежуточной аттестации, кол-во часов</b>		<b>Экзамен(36)</b>

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ, СТРУКТУРИРОВАННОЕ ПО ТЕМАМ (РАЗДЕЛАМ)

##### 5.1. Распределение учебного времени по темам и видам учебных занятий

Таблица 5.1

*Распределение учебного времени по темам и видам учебных занятий (очная форма обучения)*

№ п/п	Наименование раздела/ темы	Трудоемкость дисциплины, час.							Самостоятельная работа (ч)	Форма текущего контроля успеваемости <sup>1</sup> , промежуточной аттестации	Код индикатора достижения компетенции
		Общая трудоемкость (ч)	Контактная работа обучающихся во взаимодействии с преподавателем по видам учебных занятий				Контроль самостоятельной работы (ч) <small>(КСР)</small>				
			Лекции (ч)		Практические (семинары или лабораторные занятия) (ч)						
			все го	ПП	все- го	ПП					
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>	<i>7</i>	<i>8</i>	<i>9</i>	<i>10</i>	<i>11</i>	
<b>5 семестр</b>											
	<b>Основы теории</b>	144	28		32		2	46			
1	<b>Тема 1. История возникновения, формирования и стадии развития французского языка</b>	18	6		4			8	О, Т, Д	ОПК -1.1, ПК-2.1,2.2	
2	Тема 2. <b>Теоретическая фонетика французского языка.</b>	20	4		6		1	10	О, Т,К Д	ОПК -1.1,1.2 ПК-2.1,2.2	
3	<b>Тема3: Теоретические основы французской грамматики. Французская морфология и синтаксис.</b>	22	4		6		1	12	О, Т, Д, К	ОПК -1.1,1.2,1.3 ПК-2.1,2.2	
4	<b>Тема 4: Французская лексикология и словообразовательный процесс.</b>	20	6		6			8	О,Т,Д, К	ОПК -1.1 ПК-2.1,2.2,ПК-4.2	

<sup>1</sup> Формы текущего контроля успеваемости: курсовые работы (КР), контрольные работы (К), опрос (О), тестирование (Т), коллоквиум (Кол), эссе (Эс), реферат (Реф), диспут (Д) и др.

№ п/п	Наименование раздела/ темы	Трудоемкость дисциплины, час.							Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации	Код индикатора достижения компетенции
		Общая трудоемкость (ч)	Контактная работа обучающихся во взаимодействии с преподавателем по видам учебных занятий				Контроль самостоятельной работы (ч) <small>всего (КСР)</small>	Самостоятельная работа (ч)		
			Лекции (ч)		Практические (семинары или лабораторные занятия) (ч)					
			все-го	ПП	все-го	ПП				
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
5	<b>Тема 5: Французская стилистика и фразеология.</b>	22	8		6			8	О,Т,Д,К	ОПК-1.1 ПК-2.1,2.2,ПК-4.1
	Форма аттестационного испытания промежуточной аттестации	Экзамен (36)								
	Итого в семестре	144	28		32		2	46		

**Распределение учебного времени по темам и видам учебных занятий**  
(очно-заочная форма обучения)

Таблица 5.2

Наименование раздела/ темы	Трудоемкость дисциплины, час.				Са-мо-контроль	Форма текущего контроля	Код индикатора достижения
	Общая трудоемкость (ч)	Контактная работа обучающихся во взаимодействии с преподавателем по видам учебных занятий		Самостоятельная работа (ч)			

2 Формы текущего контроля успеваемости: курсовые работы (КР), контрольные работы (К), опрос (О), тестирование (Т), коллоквиум (Кол), эссе (Эс), реферат (Реф), диспут (Д) и др.



		Лекции (ч)		Практические (семинары или лабораторные занятия) (ч)		Контроль самостоятельной работы (КСР)			компетенции
		все го	ПП	все- го	ПП				
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
<b>5 семестр</b>									
<b>Основы теории</b>	144	28		32		2	46		
<b>Тема 1. История возникновения, формирования и периоды развития французского языка</b>	18	6		4			8	О, Т, Д	ОПК -1.1, ПК-2.1,2.2
<b>Тема 2. Теоретическая фонетика французского языка.</b>	20	4		6		1	10	О, Т, К Д	ОПК -1.1,1.2 ПК-2.1,2.2
<b>Тема3: Теоретические основы французской грамматики. Французская морфология и синтаксис.</b>	22	4		6		1	12	О, Т, Д, К	ОПК -1.1,1.2,1.3 ПК-2.1,2.2
<b>Тема 4: Французская лексикология и словообразовательный процесс.</b>	20	6		6			8	О,Т,Д, К	ОПК -1.1 ПК-2.1,2.2,ПК-4.2

Наименование раздела/ темы	Трудоемкость дисциплины, час.							Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации	Код индикатора достижения компетенции
	Общая трудоемкость (ч)	Контактная работа обучающихся во взаимодействии с преподавателем по видам учебных занятий				Контроль самостоятельной работы (КСР)	Самостоятельная работа (ч)		
		Лекции (ч)		Практические (семинары или лабораторные занятия) (ч)					
		все-го	ПП	все-го	ПП				
12	13	14	15	16	17	18	19	20	21
<b>Тема 5: Французская стилистика и фразеология.</b>	22	8		6			8	О.Т,Д ,К	ОПК -1.1 ПК- 2.1,2. 2,ПК- 4.1
Форма аттестационного испытания промежуточной аттестации	Экзамен (36)								
Итого в семестре	144	28		32		2	46		

## 5.2. Содержание дисциплины и рекомендации по изучению тем

### Тема 1. История возникновения, формирования и стадии развития французского языка

1. История возникновения (происхождения) французского языка. Научная периодизация его истории (галло-романский, ранне-французский, среднефранцузский, новофранцузский и современный французский периоды);
2. Древнейшие языки и племена на территории Франции. Латинский язык – основа романских языков.
3. Римское завоевание и романизация. Этапы и условия образования романских языков.
4. Первые литературные памятники – «Песнь о Роланде» (героический эпос времен Карла Великого - 9 - 11 века).
5. Общественно-исторические условия развития французского языка в 16 веке и влияние эпохи Возрождения. Становление французского языка (национального устного и литературного языка). Роль Иохима дю Белле, Вожля, Франсуа Рабле и др. в развитии литературного французского языка.
6. Влияние различных языков (итальянского, арабского, испанского, английского и др.) в различные периоды развития французского языка на его лексический состав. Аналитико-синтетический характер грамматического строя французского языка. Морфологические изменения в грамматике французского языка с 12 по 16 века.
7. Формы существования современного французского языка: диалекты, литературный язык, современный французский язык (арго).
8. Понятие Франкофонии. Французский язык в Бельгии, Швейцарии, Канаде (Квебек), Люксембурге и в странах северной, западной и центральной Африки (бывшие французские колонии).

**Задачи раздела:** изучение истории образования французского языка (периодизация); формирование знаний об общих вопросах становления

французского языка, его места в ряду романских языков; изучение различных уровней французского языка: фонетического, морфологического и синтаксического в разные исторические периоды; знакомство с формами существования современного французского языка; понятие (определение) Франкофонии.

### **Практическая отработка:**

- организация дискуссии по теме занятия;
- проверка письменных и устных докладов и сообщений;
- презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
- решение задач, обучающих тестов.

### **Задания для самостоятельной работы**

1. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
2. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
3. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
4. решение задач, обучающих тестов.

### **Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию**

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

## **Тема 2. Теоретическая фонетика французского языка**

1. Теория фонемы. Понятие фонемы, морфемы, аллофона. Теория сильной и слабой позиции. Понятие фонетической позиции. Фонема как минимальная единица. Дифференциальные признаки фонем. Фонологический, физиологический и акустический аспекты звуков речи. Речевой аппарат и его функционирование.
2. Классификация французских звуков речи. Фонологическая характеристика гласных во французском языке. Классификация французских гласных (переднего и заднего ряда, открытые и закрытые и т.д.) Артикуляционный аспект звуков речи. Классификация согласных фонем. Полугласные (полусогласные) во французском языке.
3. Понятие словесного ударения. Звуки в потоке речи. Фонетическое членение речевого потока. Фразовое ударение. Виды фразового ударения во французском языке (синтагматическое, логическое, эмфатическое).
4. Понятие о связывании и сцеплении.
5. Компоненты интонации (мелодика, фразовое ударение, паузы, тембр, темпо-ритм, высота тона). Интонационные варианты во французской фонетике. Вариативность интонационных структур во французском языке.

**Задачи раздела:** овладение студентами основами теории фонетики в тесной связи с практическим применением для содействия совершенствования их навыков владения речью.

### **Практическая отработка:**

- организация дискуссии по теме занятия;
- проверка письменных и устных докладов и сообщений;
- презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
- решение задач, обучающих тестов.

### **Задания для самостоятельной работы**

1. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
2. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
3. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
4. решение задач, обучающих тестов.

### **Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию**

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

### **Тема 3. Теоретическая грамматика французского языка. Морфология и синтаксис**

1. Грамматический строй французского языка. Морфология и синтаксис французского языка. Парадигматика частей речи. Имя существительное и его грамматические категории. Понятие детерминатива. Статус и роль артиклей во французской грамматике. Категория рода и числа во французском языке. Существительные, употребляющиеся только в

единственном числе. Существительные, употребляющиеся только во множественном числе. Синтаксические функции существительного. Некоторые особенности французских существительных.

2. Местоимения и их морфологические признаки. Неопределенные местоимения.
3. Имя прилагательное. Значение имени прилагательного как части речи, его морфологические признаки. Притяжательные и указательные прилагательные. Относительные прилагательные. Образование женского рода имен прилагательных. Образование форм множественного числа имен прилагательных. Степени сравнения имен прилагательных. Неопределенные прилагательные Синтаксические функции прилагательных.
4. Глагол. Значение глагола, его функции и формы. Морфологическая, синтаксическая и семантическая классификация глаголов. Грамматические категории глагола (лицо, число, наклонение, время, залог, вид). Спряжение глагола. Временные формы французских глаголов. Управление глаголами. Неличные формы глагола: инфинитив, причастия, деепричастия. Синтаксические функции безличных форм глагола.
5. Синтаксис французского языка. Прямой порядок слов и структура предложений. Члены предложения. Классификация простых предложений по цели высказывания, по структуре, по типу сказуемого. Коммуникативные виды предложений. Инфинитивные обороты. Сложное предложение. Виды сложных предложений. Типы придаточных предложений. Взаимодействие лексики и грамматики во французском предложении.
6. Правила французской орфографии. Особенности французских орфографических знаков. Диакретические знаки.

**Задачи раздела:** формирование навыков владения теорией грамматического строя изучаемого языка.

### **Практическая отработка:**

- организация дискуссии по теме занятия;
- проверка письменных и устных докладов и сообщений;
- презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
- решение задач, обучающих тестов.

### **Задания для самостоятельной работы**

1. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
2. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
3. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
4. решение задач, обучающих тестов.

### **Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию**

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

## **Тема 4. Французская лексикология и словообразование.**



1. Основные семантические характеристики французской лексики. Виды значений слов.
2. Источники формирования и пополнения французской лексики.
3. Семантическая дифференциация французской лексики.
4. Социально-функциональная дифференциация французской лексики.
5. Словообразование как способ обогащения лексики. Различные виды словообразование в современном французском языке.
6. Особенности языковой ситуации и специфические особенности французского языка в странах Франкофонии.
7. Научная и терминологическая лексика. Профессиональная лексика. Жаргонная лексика.
8. Лексикография как теория и практика составления словарей. Основные проблемы лексикографии. Использование словарей в практике перевода.

**Задачи раздела:** формирование навыков характеристики лексико-семантической системы французского языка, анализа связи языковых единиц, а также формирование знаний о словообразовании во французском языке.

**Практическая отработка:**

- организация дискуссии по теме занятия;
- проверка письменных и устных докладов и сообщений;
- презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
- решение задач, обучающих тестов.

**Задания для самостоятельной работы**

1. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
2. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
3. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
4. решение задач, обучающих тестов.

## **Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию**

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

### **Тема 5. Французская стилистика и фразеология**

1. Стилистика как наука. Соотношение стилистики с другими лингвистическими науками и литературной стилистикой. Предмет и задачи стилистики. Методы изучения стиля. Функции стилистики. Лингвистическая и литературоведческая стилистика.
2. Функциональные стили. Газетно-публицистический стиль как инновационный стиль языка. Жанры газетно-публицистического стиля. Официально-деловой стиль. Научный стиль. Разговорный стиль. Литературно-художественный стиль.
3. Стилистическая функция словарного состава французского языка. Лексико-фразеологические выразительные средства и стилистические приемы. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии словарных предметно-логических значений и контекстуальных предметно-логических значе-

ний. Метафора. Перевод метафоры. Метонимия, синекдоха. Перевод метонимии.

4. Ирония и средства её выражения на разных уровнях языковой структуры.
5. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно-логических и назывных значений: антономазия и её разновидности.
6. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии предметно-логических и экспрессивно-эмоциональных значений. Эпитет. Типы эпитетов. Оксюморон. Гипербола.
7. Стилистические приемы, основанные на взаимодействии основных и производных предметно-логических значений. Использование полисемии.
8. Стилистическое использование фразеологических единиц, предложений, аллюзий, реминисценций, цитат.
9. Стилистические приемы, основанные на выделении второстепенных признаков понятия. Перифраз. Типы перифраза. Эвфемизм. Сравнение.
10. Стилистические приемы, основанные на смешении слов разной стилистической окраски.
11. Фразеологические единицы французского языка. Фразеология современного французского языка. Классификация фразеологизмов.

**Задачи раздела:** осуществление выбора и употребления лексических единиц в зависимости от контекста/регистра; идентифицирование и продуцирование различных типов письменных текстов на иностранном языке с учетом их коммуникативных функций, функциональных стилей, с соблюдением грамматических и синтаксических норм. Формирование знаний и навыков использования французских фразеологических единиц (фразеологизмов).

**Практическая отработка:**

- организация дискуссии по теме занятия;
- проверка письменных и устных докладов и сообщений;
- презентация творческих работ, в т.ч. проверка компьютерных презентаций;
- решение задач, обучающих тестов.

### **Задания для самостоятельной работы**

1. подготовка к текущему контролю, промежуточной аттестации;
2. подготовка письменных и устных докладов и сообщений;
3. подготовка творческих работ, в т.ч. компьютерных презентаций;
4. решение задач, обучающих тестов.

### **Рекомендации по выполнению заданий для самостоятельной работы и подготовке к практическому занятию**

При подготовке к практическим занятиям, руководствуясь планом и списком рекомендуемой литературы, необходимо изучить тему так, чтобы по каждому из предложенных вопросов обучающийся мог дать развернутый, обстоятельный ответ.

Последующая практическая подготовка предусматривает обсуждение вопросов, выносимых на практические занятия.

При выборе учебника или учебного пособия следует исходить из того, учтены ли в нем требования федерального государственного стандарта высшего образования. Предпочтение отдается тем изданиям, в аннотации к которым прямо указано, что они написаны в соответствии с этим документом.

Основными методами интенсификации, индивидуализации и активизации аудитории являются: дискуссии по разбору конкретных ситуаций, обсуждение проблемных вопросов, индивидуальные задания и др.

## **6. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

1. Положение об организации и проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации студентов.
2. Положение о балльной системе оценки успеваемости обучающихся МАБиУ.
3. Руководство по оформлению рукописных учебных и научных работ, рукописей печатных изданий МАБиУ.
4. Методические указания по выполнению контрольных работ.

5. Положение о самостоятельной работе обучающихся в изданиях МАБиУ.
6. Презентационный материал.

## **7. МАТЕРИАЛЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

### **7.1. Показатели, критерии и шкалы оценивания компетенций**

Оценка результатов обучения и уровня сформированности компетенций проводится в ходе мероприятий текущего контроля и промежуточной аттестации с использованием фондов оценочных средств и с применением балльной системы оценки успеваемости обучающихся.

Порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации осуществляется в соответствии с локальным нормативным актом Академии.

Контроль самостоятельной работы (КСР) – вид контактной внеаудиторной работы обучающихся по образовательной программе. КСР по очной и очно-заочной формам обучения осуществляется преподавателем в форме тестирования по изученным темам.

Оценка КСР выставляется по пятибалльной шкале оценивания и может учитываться при аттестации обучающихся по дисциплине в период зачетно-экзаменационной сессии.

### **Соотношение показателей и критериев оценивания компетенций со шкалой оценивания** **(форма промежуточной аттестации – экзамен)**

Код оцениваемой компетенции	Индикатор достижения компетенций	Показатель оценивания <i>Что делает обучающийся (какие действия способен выполнить), подтверждая освоения компетенции</i>	Шкалы оценивания уровня сформированности компетенций/элементов компетенций			
			Уровни освоения	Критерии оценивания <i>(как с каким качеством) выполняется действие</i>	Оценка	Баллы
<b>ОПК-1</b>	<b>ОПК-1.1.</b>	Знать: 1. структуру языкознания,	<b>Высокий</b>	Показывает полные и глубокие знания,	<b>отлично</b>	90-100 баллов

		<p>основные понятия и категории лингвистики;</p> <p>2. современные проблемы языкознания;</p> <p>3. лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;</p> <p>2. использовать полученные знания в профессиональной деятельности;</p> <p>3. соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах;</p> <p>2. методами анализа языковых единиц любого уровня.</p>		<p>логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>		
		<p>Знать:</p> <p>1. структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики;</p>	<p><b>Повышенный</b></p>	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время</p>	<p><b>хорошо</b></p>	<p>70-89 баллов</p>

		<p>2. современные проблемы языкознания;</p> <p>3. лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка.</p> <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;</li> <li>2. использовать полученные знания в профессиональной деятельности;</li> <li>3. соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.</li> </ol> <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах;</li> <li>2. методами анализа языковых единиц любого уровня.</li> </ol>		<p>при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>		
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики;</li> <li>2. современные проблемы языкознания;</li> </ol>	<b>Пороговый</b>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие <b>знания</b>, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргу-</p>	<b>удовлетворительно</b>	60-69 баллов

		<p>3. лингвистические методы и методы междисциплинарных исследований языка.</p> <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;</li> <li>2. использовать полученные знания в профессиональной деятельности;</li> <li>3. соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.</li> </ol> <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах;</li> <li>2. методами анализа языковых единиц любого уровня.</li> </ol>		<p>ментацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p><b>В умении</b> решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые <b>навыки</b>, необходимые для профессиональной деятельности</p>		
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. структуру языкознания, основные понятия и категории лингвистики;</li> <li>2. современные проблемы языкознания;</li> <li>3. лингвистические методы и методы междис-</li> </ol>	<p><b>Не сформированы</b></p>	<p>Показывает недостаточные <b>знания</b>, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не <b>умеет</b> решать практические задачи</p> <p>Отсутствие <b>навы-</b></p>	<p><b>неудовлетворительно</b></p>	<p>менее 60 баллов</p>



		<p>циплинарных исследований языка.</p> <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. свободно оперировать лингвистическими терминами и понятиями, использовать их в изучении иностранных языков и в переводческой практике;</li> <li>2. использовать полученные знания в профессиональной деятельности;</li> <li>3. соотносить лингвистические данные с более широким культурно-историческим контекстом.</li> </ol> <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. приемами самостоятельного изучения языковых явлений в теоретическом и прикладном аспектах;</li> <li>2. методами анализа языковых единиц любого уровня.</li> </ol>		<p><b>ков, необходимых для профессиональной деятельности</b></p>		
	<b>ОПК-1.2.</b>	<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка;</li> <li>2. классификацию языков с использованием различных оснований.</li> </ol> <p>Уметь:</p>	<b>Высокий</b>	<p>Показывает полные и глубокие <b>знания</b>, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить аль-</p>	<b>отлично</b>	90-100 баллов

		<p>1. использовать методы дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>		<p>тернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>		
		<p>Знать:</p> <p>1. общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка;</p> <p>2. классификацию языков с использованием различных оснований.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. использовать методы дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, анализа фонетических, морфологиче-</p>	<b>Повышенный</b>	<p>Показывает глубокие <b>знания</b>, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>	<b>хорошо</b>	70-89 баллов

		<p>ских, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>				
		<p>Знать:</p> <p>1. общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка;</p> <p>2. классификацию языков с использованием различных оснований.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. использовать методы дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.</p>	<b>Пороговый</b>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие <b>знания</b>, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p>В <b>умении</b> решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые <b>навыки</b>, необходимые для профессиональной деятельности</p>	<b>удовлетворительно</b>	60-69 баллов

		<p>Владеть:</p> <p>1. методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических теорий, сравнения лингвистических концепций.</p>				
		<p>Знать:</p> <p>1. общественные функции языка, гипотезы происхождения языка, законы и тенденции в историческом развитии языка;</p> <p>2. классификацию языков с использованием различных оснований.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. использовать методы дифференциации социальных и территориальных вариантов языка, анализа фонетических, морфологических, лексических и других явлений языка, сопоставления языковых явлений разного уровня в родном и изучаемом языках.</p> <p>Владеть:</p> <p>1. методами сравнения языковой картины мира носителей родного и изучаемого языков, анализа лингвистических те-</p>	<b>Не сформированы</b>	<p>Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не умеет решать практические задачи</p> <p>Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности</p>	<b>неудовлетворительно</b>	менее 60 баллов

		рий, сравнения лингвистических концепций.				
	<b>ОПК-1.3.</b>	<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>лексические, грамматические и стилистические характеристики текстов, принадлежащих к разным жанрам в изучаемой паре языков;</li> <li>структурные, смысловые и коммуникативные особенности переводимого текста.</li> </ol> <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>адекватно реагировать на речевое сообщение, понимать намерение автора (собеседника);</li> <li>выбирать и адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции в зависимости от регистра коммуникативных намерений (информирование, аргументирование и т.д.).</li> </ol> <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>техникой устной речи (произношение, дикция, темп, навык сохранения линейности речи).</li> <li>навыком ведения дискуссий по проблемам изучаемого курса.</li> </ol>	<b>Высокий</b>	<p>Показывает полные и глубокие <b>знания</b>, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>	<b>отлично</b>	90-100 баллов

		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>лексические, грамматические и стилистические характеристики текстов, принадлежащих к разным жанрам в изучаемой паре языков;</li> <li>структурные, смысловые и коммуникативные особенности переводимого текста.</li> </ol> <p>Уметь:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>адекватно реагировать на речевое сообщение, понимать намерение автора (собеседника);</li> <li>выбирать и адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции в зависимости от регистра коммуникативных намерений (информирование, аргументирование и т.д.).</li> </ol> <p>Владеть:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>техникой устной речи (произношение, дикция, темп, навык сохранения линейности речи).</li> <li>навыком ведения дискуссий по проблемам изучаемого курса.</li> </ol>	<b>Повышенный</b>	<p>Показывает глубокие <b>знания</b>, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p><b>Владет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>	<b>хорошо</b>	70-89 баллов
		<p>Знать:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>лексические, грамматические</li> </ol>	<b>Пороговый</b>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие <b>знания</b>, при ответе не допускает</p>	<b>удовлетворительно</b>	60-69 баллов

		<p>и стилистические характеристики текстов, принадлежащих к разным жанрам в изучаемой паре языков;</p> <p>2. структурные, смысловые и коммуникативные особенности переводимого текста.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. адекватно реагировать на речевое сообщение, понимать намерение автора (собеседника);</p> <p>2. выбирать и адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции в зависимости от регистра коммуникативных намерений (информирование, аргументирование и т.д.).</p> <p>Владеть:</p> <p>1. техникой устной речи (произношение, дикция, темп, навык сохранения линейности речи).</p> <p>2. навыком ведения дискуссий по проблемам изучаемого курса.</p>		<p>грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p><b>В умении</b> решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые <b>навыки</b>, необходимые для профессиональной деятельности</p>		
		<p>Знать:</p> <p>1. лексические, грамматические и стилистические характеристики текстов,</p>	<p><b>Не сформированы</b></p>	<p>Показывает <b>недостаточные знания</b>, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает <b>грубые ошибки</b>, не-</p>	<p><b>неудовлетворительно</b></p>	<p>менее 60 баллов</p>

		<p>принадлежащих к разным жанрам в изучаемой паре языков;</p> <p>2. структурные, смысловые и коммуникативные особенности переводимого текста.</p> <p>Уметь:</p> <p>1. адекватно реагировать на речевое сообщение, понимать намерение автора (собеседника);</p> <p>2. выбирать и адекватно употреблять лексические единицы и грамматические конструкции в зависимости от регистра коммуникативных намерений (информирование, аргументирование и т.д.).</p> <p>Владеть:</p> <p>1. техникой устной речи (произношение, дикция, темп, навык сохранения линейности речи).</p> <p>2. навыком ведения дискуссий по проблемам изучаемого курса.</p>		<p>правильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не умеет решать практические задачи</p> <p>Отсутствие <b>навыков</b>, необходимых для профессиональной деятельности</p>		
<b>ПК-1</b>	<b>ПК-1.1.</b>	<p><b>Знать:</b></p> <p>1. правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах;</p> <p>2. историко-культурные и</p>	<b>Высокий</b>	<p>Показывает полные и глубокие <b>знания</b>, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p>	<b>отлично</b>	90-100 баллов



		<p>географические достопримечательности региона.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации;</li> <li>2. использовать принятые нормы поведения и национального этикета;</li> <li>3. ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур;</li> <li>4. распознавать и использовать экстралингвистическую информацию.</li> </ol> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</li> <li>2. навыком применения знаний в области географии, исто-</li> </ol>		<p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>		
--	--	--	--	--	--	--

		рии, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаний о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.				
		<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах;</li> <li>2. историко-культурные и географические достопримечательности региона.</li> </ol> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации;</li> <li>2. использовать принятые нормы поведения и национального этикета;</li> <li>3. ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во</li> </ol>	<b>Повышенный</b>	<p>Показывает глубокие <b>знания</b>, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p><b>Владет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>	<b>хорошо</b>	70-89 баллов

		<p>время контакта с представителями различных культур;</p> <p>4. распознавать и использовать экстралингвистическую информацию.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p>2. навыком применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаний о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.</p>				
		<p><b>Знать:</b></p> <p>1. правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах;</p> <p>2. историко-культурные и географические достопримечательности региона.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. использо-</p>	<b>Пороговый</b>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие <b>знания</b>, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p>В <b>умении</b> решения практических задач возникают за-</p>	<b>удовлетворительно</b>	60-69 баллов

		<p>вать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации;</p> <p>2. использовать принятые нормы поведения и национального этикета;</p> <p>3. ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур;</p> <p>4. распознавать и использовать экстралингвистическую информацию.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</p> <p>2. навыком применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а</p>		<p>труднения</p> <p>Показывает слабые <b>навыки</b>, необходимые для профессиональной деятельности</p>		
--	--	--	--	--	--	--

		также знаний о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.				
		<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. правила этикета, принятые в родной и иноязычных культурах;</li> <li>2. историко-культурные и географические достопримечательности региона.</li> </ol> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. использовать формулы речевого этикета, соответствующие коммуникативной ситуации;</li> <li>2. использовать принятые нормы поведения и национального этикета;</li> <li>3. ситуативно применять знания культурно-коммуникативных особенностей, позволяющих преодолеть влияние стереотипов во время контакта с представителями различных культур;</li> <li>4. распознавать и ис-</li> </ol>	<b>Не сформированы</b>	Показывает недостаточные <b>знания</b> , не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом Не <b>умеет</b> решать практические задачи Отсутствие <b>навыков</b> , необходимых для профессиональной деятельности	<b>неудовлетворительно</b>	менее 60 баллов

		<p>пользовать экстралингвистическую информацию.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода;</li> <li>2. навыком применения знаний в области географии, истории, политической, экономической, социальной и культурной жизни страны изучаемого языка, а также знаний о роли страны изучаемого языка в региональных и глобальных политических процессах.</li> </ol>				
	<b>ПК-1.2.</b>	<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. методику самостоятельного осуществления ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, включая электронные базы данных;</li> <li>2. онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода;</li> <li>3. алгоритм сбора информа-</li> </ol>	<b>Высокий</b>	<p>Показывает полные и глубокие <b>знания</b>, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, спосо-</p>	<b>отлично</b>	90-100 баллов

		<p>ции о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями,</li> <li>2. осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</li> </ol> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. навыком внедрения в предметную область перевода на основе поиска профессиональной информации в источниках;</li> <li>2. стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</li> </ol>		бен оценить результат своей деятельности		
		<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. методику самостоятельного осуществления ориентированного поиска информации в справочной, специальной</li> </ol>	<b>Повышенный</b>	Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности	<b>хорошо</b>	70-89 баллов

		<p>литературе и компьютерных сетях, включая электронные базы данных;</p> <p>2. онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода;</p> <p>3. алгоритм сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями,</p> <p>2. осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком внедрения в предметную область перевода на основе поиска профессиональной информации в источниках;</p> <p>2. стандартными методами компьютерного набора</p>		<p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p><b>Владет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>		
--	--	---	--	---	--	--



		<p>текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</p>				
		<p><b>Знать:</b></p> <p>1. методику самостоятельного осуществления ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, включая электронные базы данных;</p> <p>2. онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода;</p> <p>3. алгоритм сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями,</p> <p>2. осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых техно-</p>	<b>Пороговый</b>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие <b>знания</b>, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p>В <b>умении</b> решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые <b>навыки</b>, необходимые для профессиональной деятельности</p>	<b>удовлетворительно</b>	60-69 баллов

		<p>логий.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком внедрения в предметную область перевода на основе поиска профессиональной информации в источниках;</p> <p>2. стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</p>				
		<p><b>Знать:</b></p> <p>1. методику самостоятельного осуществления ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях, включая электронные базы данных;</p> <p>2. онлайн-сервисы и программы для автоматического и автоматизированного перевода;</p> <p>3. алгоритм сбора информации о предстоящем мероприятии и условиях осуществления перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. работать с различными источниками информации, информационными ресурсами и технологиями,</p>	<b>Не сформированы</b>	<p>Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не умеет решать практические задачи</p> <p>Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности</p>	<b>неудовлетворительно</b>	менее 60 баллов

		<p>2. осуществлять поиск, хранение, обработку и анализ информации из разных источников и баз данных, представлять ее в требуемом формате с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком внедрения в предметную область перевода на основе поиска профессиональной информации в источниках;</p> <p>2. стандартными методами компьютерного набора текста и его редактирования на русском и иностранном языке.</p>				
	<b>ПК-1.3.</b>	<p><b>Знать:</b></p> <p>1. правила образования речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, формы, узуса и стиля языка;</p> <p>2. основы речевого общения;</p> <p>3. основы общей теории и практики</p>	<b>Высокий</b>	<p>Показывает полные и глубокие <b>знания</b>, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной</p>	<b>отлично</b>	90-100 баллов

		<p>перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи;</li> <li>2. распознавать экстралингвистическую информацию, а также невербальные средства общения (мимика, жесты), принятые в иноязычных культурах;</li> <li>3. проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</li> <li>4. применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</li> </ol> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. устойчивыми навыками порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонети-</li> </ol>		<p>деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>		
--	--	--	--	--	--	--

		<p>ческой организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>2. навыком осуществления устного перевода с одного языка на другой.</p>				
		<p><b>Знать:</b></p> <p>1. правила порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>2. основы речевого общения;</p> <p>3. основы общей теории и практики перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи;</p> <p>2. распознавать экстралингвистическую информацию, а также невербальные средства общения (мими-</p>	<b>Повышенный</b>	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>	<b>хорошо</b>	70-89 баллов

		<p>ка, жесты), принятые в иноязычных культурах;</p> <p>3. проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</p> <p>4. применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. устойчивым и навыками порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>2. навыком осуществления устного перевода с одного языка на другой.</p>				
		<p><b>Знать:</b></p> <p>1. правила порождения речи на русском языке и иностранных языках с уче-</p>	<p><b>Пороговый</b></p>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие <b>знания</b>, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргу-</p>	<p><b>удовлетворительно</b></p>	<p>60-69 баллов</p>

		<p>ом их фонетической организации, сохранения темпа, формы, узуса и тилия языка;</p> <p>2.основы делового общения;</p> <p>3.основы обшей теории и практики перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1.воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи;</p> <p>2. распознавать экстралингвистическую информацию, а также невербальные средства общения (мика, жесты), принятые в иноязычных культурах;</p> <p>3. проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь</p>		<p>ментацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p><b>В умении</b> решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые <b>навыки</b>, необходимые для профессиональной деятельности</p>		
--	--	---	--	--	--	--

		<p>с одного рабочего языка на другой;</p> <p>4. применять знание двух иностранных языков для решения профессиональных задач.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. устойчивыми навыками порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>2. навыком осуществления устного перевода с одного языка на другой.</p>				
		<p><b>Знать:</b></p> <p>1. правила порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>2. основы делового общения;</p>	<b>Не сформированы</b>	<p>Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не умеет решать практические задачи</p> <p>Отсутствие <b>навыков</b>, необходимых для профессиональной деятельности</p>	<b>неудовлетворительно</b>	менее 60 баллов



		<p>3. основы общей теории и практики перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"><li>1. воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи;</li><li>2. распознавать экстралингвистическую информацию, а также невербальные средства общения (мика, жесты), принятые в иноязычных культурах;</li><li>3. проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой;</li><li>4. применять знание двух иностранных языков для решения</li></ol>				
--	--	--	--	--	--	--

		<p>профессиональных задач.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. устойчивым и навыками порождения речи на русском языке и иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка;</p> <p>2. навыком осуществления устного перевода с одного языка на другой.</p>				
<b>ПК-2</b>	<b>ПК-2.1.</b>	<p><b>Знать:</b></p> <p>1. особенности перевода официально-деловых документов;</p> <p>2. основы общей теории и практики перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</p> <p>2. правильно</p>	<b>Высокий</b>	<p>Показывает полные и глубокие <b>знания</b>, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>	<b>отлично</b>	90-100 баллов

		<p>использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного перевода;</p> <p>3. выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе;</p> <p>4. переводить с одного языка на другой письменно.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком осуществления межъязыкового письменного перевода текста, включая типовые официально-деловые документы;</p> <p>2. стратегии поиска аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов.</p>				
		<p><b>Знать:</b></p> <p>1. особенности перевода официально-деловых документов;</p> <p>2. основы общей теории и</p>	<p><b>Повышенный</b></p>	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания</p>	<p><b>хорошо</b></p>	<p>70-89 баллов</p>

		<p>практики перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</li> <li>2. правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного перевода;</li> <li>3. выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе;</li> <li>4. переводить с одного языка на другой письменно.</li> </ol> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. навыком осуществления межъязыкового письменного перевода текста, включая типовые официально-деловые документы;</li> <li>2. стратегии</li> </ol>		<p>для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p><b>Владет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>		
--	--	--	--	--	--	--

		поиска аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов.				
		<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>особенности перевода официально-деловых документов;</li> <li>основы общей теории и практики перевода.</li> </ol> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</li> <li>правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного перевода;</li> <li>выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе;</li> <li>переводить с од-</li> </ol>	<b>Пороговый</b>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие <b>знания</b>, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p>В <b>умении</b> решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые <b>навыки</b>, необходимые для профессиональной деятельности</p>	<b>удовлетворительно</b>	60-69 баллов

		<p>ного языка на другой письменно.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. навыком осуществления межъязыкового письменного перевода текста, включая типовые официально-деловые документы;</li> <li>2. стратегии поиска аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов.</li> </ol>				
		<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. особенности перевода официально-деловых документов;</li> <li>2. основы общей теории и практики перевода.</li> </ol> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода;</li> <li>2. правильно использовать минимальный набор перевод-</li> </ol>	<b>Не сформированы</b>	<p>Показывает недостаточные знания, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не умеет решать практические задачи</p> <p>Отсутствие навыков, необходимых для профессиональной деятельности</p>	<b>неудовлетворительно</b>	менее 60 баллов

		<p>ческих соответствий, достаточный для качественного перевода;</p> <p>3.с одного языка на другой выполнять поиск аналогичных текстов в справочной, специальной литературе;</p> <p>4. переводить письменно.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком осуществления межъязыкового письменного перевода текста, включая типовые официально-деловые документы;</p> <p>2. стратегии поиска аналогичных текстов по заданной тематике и (или) шаблонов.</p>				
	<b>ПК-2.2.</b>	<p><b>Знать:</b></p> <p>1. варианты и социолекты рабочих языков переводчика;</p> <p>2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише;</p> <p>3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p>	<b>Высокий</b>	<p>Показывает полные и глубокие <b>знания</b>, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить аль-</p>	<b>отлично</b>	90-100 баллов

		<p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста;</li> <li>2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание).</li> </ol> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</li> <li>2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.</li> </ol>		<p>тернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>		
		<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. варианты и социолекты рабочих языков переводчика;</li> <li>2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише;</li> <li>3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</li> </ol> <p><b>Уметь:</b></p>	<b>Повышенный</b>	<p>Показывает глубокие знания, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения</p>	<b>хорошо</b>	70-89 баллов



		<p>1. сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста;</p> <p>2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание).</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p> <p>2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.</p>		<p>анализируемых проблем</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>		
		<p><b>Знать:</b></p> <p>1. варианты и социолекты рабочих языков переводчика;</p> <p>2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише;</p> <p>3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. сохранять</p>	<p><b>Пороговый</b></p>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие <b>знания</b>, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p><b>В умении</b> решения практических задач возникают затруднения</p>	<p><b>удовлетворительно</b></p>	<p>60-69 баллов</p>

		<p>коммуникативную цель и стилистику исходного текста;</p> <p>2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание).</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p> <p>2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.</p>		<p>Показывает слабые <b>навыки</b>, необходимые для профессиональной деятельности</p>		
		<p><b>Знать:</b></p> <p>1. варианты и социолекты рабочих языков переводчика;</p> <p>2. терминологию предметной области, а также ситуационные речевые клише;</p> <p>3. маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. сохранять коммуникатив-</p>	<p><b>Не сформированы</b></p>	<p>Показывает недостаточные <b>знания</b>, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не <b>умеет</b> решать практические задачи</p> <p>Отсутствие <b>навыков</b>, необходимых для профессиональной деятельности</p>	<p><b>неудовлетворительно</b></p>	<p>менее 60 баллов</p>

		<p>ную цель и стилистику исходного текста;</p> <p>2. распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание).</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком адекватного применения правил построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм;</p> <p>2. способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным.</p>				
<b>ПК-4</b>	<b>ПК-4.1.</b>	<p><b>Знать:</b></p> <p>1. причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>2. алгоритм сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. выявлять и</p>	<b>Высокий</b>	<p>Показывает полные и глубокие <b>знания</b>, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p>	<b>отлично</b>	90-100 баллов

		<p>устранять причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>2. адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции;</p> <p>3. осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком;</p> <p>4. применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;</p> <p>2. способностью к самоорганизации и самообразованию.</p>		<p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>		
		<p><b>Знать:</b></p> <p>1. причины дисконммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>2. алгоритм сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласо-</p>	<p><b>Повышенный</b></p>	<p>Показывает глубокие <b>знания</b>, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает несущественные погрешности</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, спосо-</p>	<p><b>хорошо</b></p>	<p>70-89 баллов</p>

		<p>ванной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</li> <li>2. адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции;</li> <li>3. осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком;</li> <li>4. применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.</li> </ol> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. навыком осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;</li> <li>2. способностью к самоорганизации и самообразованию.</li> </ol>		<p>бен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>		
		<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. причины дискоммуникации в конкретных ситуациях</li> </ol>	<p><b>Пороговый</b></p>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие <b>знания</b>, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, одна-</p>	<p><b>удовлетворительно</b></p>	<p>60-69 баллов</p>

		<p>межкультурного взаимодействия;</p> <p>2. алгоритм сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</li> <li>2. адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции;</li> <li>3. осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком;</li> <li>4. применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.</li> </ol> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. навыком осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач;</li> <li>2. способностью к самоорганизации и самообра-</li> </ol>		<p>ко в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p><b>В умении</b> решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые <b>навыки</b>, необходимые для профессиональной деятельности</p>		
--	--	--	--	---	--	--

		<p>зованию.</p> <p><b>Знать:</b></p> <p>1. причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>2. алгоритм сопровождения заказчика в соответствии с заранее согласованной программой с целью обеспечения межкультурной коммуникации.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия;</p> <p>2. адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции;</p> <p>3. осуществлять профессиональную коммуникацию с заказчиком;</p> <p>4. применять методы научных исследований в профессиональной деятельности.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудни-</p>	<b>Не сформированы</b>	<p>Показывает недостаточные <b>знания</b>, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не <b>умеет</b> решать практические задачи</p> <p>Отсутствие <b>навыков</b>, необходимых для профессиональной деятельности</p>	<b>неудовлетворительно</b>	менее 60 баллов
--	--	---	------------------------	---	----------------------------	-----------------

		чества при решении профессиональных задач; 2. способностью к самоорганизации и самообразованию.				
	<b>ПК-4.2.</b>	<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. правовой статус переводчика;</li> <li>2. правила пребывания иностранных граждан на территории Российской Федерации;</li> <li>3. основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода.</li> </ol> <p><b>Уметь:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области;</li> <li>2. оформлять текст перевода для нотариального заверения.</li> </ol> <p><b>Владеть:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. навыком прохождения процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов.</li> </ol>	<b>Высокий</b>	<p>Показывает полные и глубокие <b>знания</b>, логично и аргументированно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные, показывает высокий уровень теоретических знаний</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен предложить альтернативные решения анализируемых проблем, формулировать выводы</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, способен оценить результат своей деятельности</p>	<b>отлично</b>	90-100 баллов
		<p><b>Знать:</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. правовой статус переводчика;</li> <li>2. правила пребывания иностранных граждан</li> </ol>	<b>Повышенный</b>	<p>Показывает глубокие <b>знания</b>, грамотно излагает, достаточно полно отвечает на все вопросы, в том числе дополнительные. В то же время при ответе допускает</p>	<b>хорошо</b>	70-89 баллов



		<p>дан на территории Российской Федерации;</p> <p>3. основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области;</p> <p>2. оформлять текст перевода для нотариального заверения.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком прохождения процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов.</p>		<p>несущественные погрешности</p> <p><b>Умеет</b> применять полученные знания для решения практических задач, способен формулировать выводы, но не может предложить альтернативные решения анализируемых проблем</p> <p><b>Владеет</b> навыками, необходимыми для профессиональной деятельности, затрудняется оценить результат своей деятельности</p>		
		<p><b>Знать:</b></p> <p>1. правовой статус переводчика;</p> <p>2. правила пребывания иностранных граждан на территории Российской Федерации;</p> <p>3. основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. соблюдать в профессиональной деятельности требования</p>	<b>Пороговый</b>	<p>Показывает достаточные, но не глубокие <b>знания</b>, при ответе не допускает грубых ошибок или противоречий, однако в формулировании ответа отсутствует должная связь между анализом, аргументацией и выводами. Для получения правильного ответа требуются уточняющие вопросы</p> <p><b>В умении</b> решения практических задач возникают затруднения</p> <p>Показывает слабые <b>навыки</b>, необходимые для профессиональной деятельности</p>	<b>удовлетворительно</b>	60-69 баллов

		<p>правовых актов в области;</p> <p>2. оформлять текст перевода для нотариального заверения.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком прохождения процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на переводе документов.</p>				
		<p><b>Знать:</b></p> <p>1. правовой статус переводчика;</p> <p>2. правила пребывания иностранных граждан на территории Российской Федерации;</p> <p>3. основы нотариального делопроизводства в части, касающейся профессионального перевода.</p> <p><b>Уметь:</b></p> <p>1. соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области;</p> <p>2. оформлять текст перевода для нотариального заверения.</p> <p><b>Владеть:</b></p> <p>1. навыком прохождения процедуры нотариального свидетельствования подлинности подписи переводчика на пе-</p>	<b>Не сформированы</b>	<p>Показывает недостаточные <b>знания</b>, не способен аргументированно и последовательно излагать материал, допускает грубые ошибки, неправильно отвечает на дополнительные вопросы или затрудняется с ответом</p> <p>Не <b>умеет</b> решать практические задачи</p> <p>Отсутствие <b>навыков</b>, необходимых для профессиональной деятельности</p>	<b>неудовлетворительно</b>	менее 60 баллов

		реводе докумен- тов.				
--	--	-------------------------	--	--	--	--

Выполнение всех видов текущего контроля в каждой контрольной точке осуществляется в комбинированном формате – в письменном и устном виде.

## **7.2. Примерный перечень вопросов для подготовки к экзамену**

### **История французского языка**

1. Краткая история Франции.
2. Латинский язык – основа романских языков. Понятие народной латыни.
3. Происхождение французского языка. Процесс языковой ассимиляции.
4. Периоды формирования французского языка.
5. Первые литературные памятники.
6. Влияние различных языков на лексический состав французского языка.
7. Аналитико-синтетический характер грамматического строя французского языка. Эволюция грамматических категорий: род, число, падеж. Артикли.
8. Морфологические изменения в грамматике французского языка с 12 по 16 века.
9. Формы существования современного французского языка.
10. Понятие Франкофонии.

### **Теоретическая фонетика**

1. Предмет и задачи теоретической фонетики.
2. Органы речи и их функционирование.
3. Артикуляционная база французского языка.
4. Понятия фонемы и морфемы.
4. Общая классификация французских гласных.
5. Классификация согласных по месту артикуляции.
6. Классификация согласных по способу образования.
7. Понятие орфоэпической нормы французского языка.

8. Понятие словесного ударения.
9. Понятие о связывании и сцеплении.
10. Интонация французской фразы и её компоненты.
11. Фразовое ударение и его разновидности.
12. Слоговое деление во французском языке.
13. Понятие культуры речи и речевого этикета.

### **Теоретическая грамматика**

1. Грамматическая форма и грамматическое значение.
2. Грамматический строй французского языка, его особенности.
3. Парадигматика частей речи. Особая роль различных частей речи (предлоги, артикли, местоимения).
4. Имя прилагательное. Значение имени прилагательного как части речи, его морфологические признаки.
5. Сопоставление грамматических категорий французского и русского языков.
6. Французский глагол. Морфологическая, синтаксическая и семантическая классификация глаголов.
7. Формы и особенности наклонений.
8. Временные формы. Неличные формы глагола. Синтаксические функции безличных форм глагола.
9. Предложение и его типы. Синтаксис.
10. Порядок слов в простом предложении. Классификация простых предложений.
11. Порядок слов в сложном предложении. Классификация сложных (придаточных) предложений.
12. Взаимодействие лексики и грамматики во французском предложении.
13. Правила французской орфографии. Особенности французских орфографических знаков.
14. Диакретические знаки.
15. Высказывание и текст как коммуникативная единица. Семантические

и структурные категории текста.

### **Лексикология**

1. Основные семантические характеристики французской лексики. Виды значений слов.
2. Источники формирования и пополнения французской лексики.
3. Семантическая дифференциация французской лексики.
4. Социально-функциональная дифференциация французской лексики.
5. Словообразование как способ обогащения лексики. Различные виды словообразование в современном французском языке.
6. Особенности языковой ситуации и специфические особенности французского языка в странах Франкофонии.
7. Научная и терминологическая лексика. Профессиональная лексика. Жаргонная лексика.
8. Лексикография как теория и практика составления словарей. Основные проблемы лексикографии. Использование словарей в практике перевода.

### **Лексикология и словообразование**

1. Предмет лексикологии и её разделы.
2. Слово как основная единица лексической системы. Характеристика и дефиниция слова. Виды значений слов.
3. Семантическая дифференциация французской лексики.  
Социально-функциональная дифференциация французской лексики.
4. Особенности языковой ситуации.
5. Источники формирования и пополнения французской лексики.
6. Национально-культурная специфика смысловой структуры слова.
8. Полисемия и типы лексических значений.
9. Национально-культурная специфика смысловой структуры слова.
10. Синонимия, омонимия, антонимия и паронимия во французском языке.
11. Словообразование как способ обогащения лексики. Различные виды словообразование в современном французском языке.

12. Морфологическое и семантическое словообразование как один из источников номинации. Понятие словообразовательной модели.

13. Сочетаемость лексических единиц. Понятие валентности. Свободные и устойчивые словосочетания.

14. Специфические особенности французского языка в странах Франкофонии.

15. Научная и терминологическая лексика. Профессиональная лексика. Жаргонная лексика.

16. Лексикография как теория и практика составления словарей. Основные проблемы лексикографии.

### **Стилистика и фразеология**

1. Задачи стилистики. Определение стиля.
2. Функциональные стили французского языка.
3. Литературно-художественный стиль.
4. Научный стиль.
5. Официально-деловой стиль.
6. Публицистический стиль.
7. Разговорный стиль (арго).
8. Тропы французского языка.
9. Стилистические фигуры и устойчивые выражения.
10. Основные стилистические приемы.
11. Общая характеристика фразеологических единиц французского языка.
12. Классификация фразеологических единиц.

### **7.3. Примерные практические (ситуационные) задания**

**1. Выполните стилистический анализ газетно-публицистического текста:**

**Текст №1 - Les élections présidentielles en France de 2022**

La France des cadres et des retraités contre la France des employés et des ouvriers, des villes contre la périphérie, l'intégration européenne contre la souveraineté nationale... Le chef d'Etat, Emmanuel Macron, est arrivé en tête au

principal rendez-vous démocratique du pays en battant au deuxième tour Marine Le Pen qui a franchi de nouveau la haie du premier tour comme en 2017. Depuis là, pendant cinq ans, les deux acteurs avaient cherché à mettre en scène leur opposition ; le scénario était en apparence répétitif, mais seulement en apparence. Sur le paysage politique français actuel on a présenté balayer tout ou partie des forces républicaines traditionnelles.

Pour le second tour Macron a recueilli une adhésion assez forte dans les grandes villes, par exemple, 85% à Paris. Géographiquement, son score électoral était très important dans l'ensemble du Grand-Ouest, au Centre-Sud, au Sud-Ouest et à L'Est du pays. La leader du Rassemblement national a obtenu ses meilleurs résultats au Nord-Est, en Corse, dans la bande méditerranéenne, aussi que dans les petites communes. Plus de 13 millions d'électeurs français ne sont pas venus le 24 avril pour choisir entre les deux candidats finalistes. Egalement plus de 6% des votants ont présenté leurs votes blancs. Certains analystes estiment que cette fois-ci on choisissait «le moindre de deux maux».

## **Текст №2 - Une petite histoire amusante du cimetière Père-Lachaise**

Appelé cimetière de l'Est à son ouverture en mai 1804, le cimetière du Père-Lachaise porte le nom d'un prêtre jésuite, confesseur de Louis XIV pendant 34 ans, François d'Aix de la Chaise. Cet homme d'Eglise très apprécié de la population a longtemps vécu à l'emplacement de l'actuel cimetière, sur le domaine de Mont-Louis où les jésuites avaient pris l'habitude de se reposer. Un siècle après sa mort ce lieu est resté pendant des décennies connu comme « Le jardin du Père-Lachaise ».

A l'époque c'était le premier cimetière public de la ville, mais d'abord les Parisiens ont bien du mal à s'y habituer; loin du centre, le cimetière est situé dans un quartier pauvre, ses concessions sont trop chères... Mais pourtant tout avait été fait pour attirer les citadins : l'aménagement du cimetière avait été confié à l'architecte Brongniart qui en avait fait un véritable *jardin à l'anglaise* pour les promenades bien agréables. Un vrai échec : en dix ans, seulement 2000 personnes accepteront d'y être enterrées. Pour arrêter le désastre, on décide alors de jouer le tout pour tout : en 1817 on y transfère solennellement les corps de deux personnalités aimées des Parisiens, *Molière et La Fontaine* ! Un coup de pub réussi ! Dix ans plus tard, 33000 personnes y étaient enterrées, ravies de pouvoir partager leur dernière demeure avec ces deux célébrités. Actuellement avec ses 44 hectares et son million de décedés surtout connus et célèbres, ce cimetière est la plus importante nécropole parisienne. Et aujourd'hui ses rares places disponibles se vendent à prix d'or.

## **2. Выполните стилистический анализ стихотворения (басни):**

Une Grenouille vit un Boeuf

Qui lui sembla de belle taille.

Elle, qui n'était pas grosse en tout comme un oeuf,  
 Envieuse, s'étend, et s'enfle, et se travaille,  
 Pour égaler l'animal en grosseur,  
 Disant : «Regardez bien, ma soeur ;  
 Est-ce assez ? Dites-moi;  
 n'y suis-je point encore?  
 - Nenni. — M'y voici donc? — Point du tout. -  
 M'y voilà? — Vous n'en approchez point.».

La chétive pécore  
 S'enfla si bien qu'elle creva. Le monde est plein de gens qui ne sont pas  
 plus sages:  
 Tout bourgeois veut bâtir comme  
 les grands seigneurs,  
 Tout petit prince a des ambassadeurs,  
 Tout marquis veut avoir des pages.

( «Grenouille et Voeuf» - басня Ж.Лафонтэна)

#### 7.4 Применение балльной системы для проведения мероприятий текущего контроля

Таблица 7.1

Применение балльной системы для проверки результатов обучения

Номер темы	Формы текущего контроля студентов	Баллы по видам работ
Тема 1	Опрос	10
	Тестирование	5
	Контрольные упражнения	10
	Контрольная работа. <i>Контрольная точка 1</i>	25
Тема 2	Опрос	5
	Тестирование	10
	Контрольные упражнения	10



Номер темы	Формы текущего контроля студентов	Баллы по видам работ
	Контрольная работа. <b>Контрольная точка 2</b>	25
Тема 3	Опрос	5
	Тестирование	10
	Контрольные упражнения	10
	Контрольная работа. <b>Контрольная точка 3</b>	25
Тема 4	Опрос	5
	Тестирование	10
	Контрольные упражнения	10
	Контрольная работа. <b>Контрольная точка 4</b>	25
Тема 5	Опрос	10
	Тестирование	5
	Контрольные упражнения	10
Тема 5	Контрольная работа. <b>Контрольная точка 5</b>	25

Выполнение всех видов текущего контроля в каждой контрольной точке осуществляется в комбинированном формате – в письменном и устном виде.

#### **7.5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

##### *Контрольные задания*

В ходе обучения обучающиеся выполняют контрольные задания, предлагаемые преподавателем. Если контрольная работа выполнена неясно, небрежно, не полностью или не в соответствии с указаниями, она возвращается обучающемуся без проверки. Проверенная преподавателем контрольная работа возвращается обучающемуся. Обучающийся должен ознакомиться с

исправлениями, замечаниями, указаниями на полях работы, проанализировать их. Руководствуясь указаниями преподавателя, обучающемуся следует повторить соответствующий грамматический и лексический материал, проверить значения неверно переведенных слов по словарю и т.д. Необходимо обязательно уяснить суть каждой допущенной ошибки. Все предложения, в которых были ошибки, следует переписать в конце контрольной работы в исправленном виде. Контрольная работа с исправлением ошибок предъявляется преподавателю на зачетной сессии. Если работа не зачтена, ее следует переделать целиком или частично, в зависимости от указаний преподавателя. Контрольные работы являются учебными документами, которые необходимо сохранять и предъявлять на зачетах. При сдаче зачета преподаватель может провести опрос и по контрольной работе.

Обучающемуся необходимо сообщать своему преподавателю обо всех возникающих в процессе изучения иностранного языка затруднениях и обращаться к нему за консультацией по вопросам, которые обучающийся не может решить самостоятельно.

### **7.6. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины**

Самостоятельная работа обучающихся является одним из основных видов познавательной деятельности, направленной на более глубокое и разностороннее изучение материалов курса «Теория второго иностранного языка» и включает: обязательное выполнение домашних заданий; подготовку выступлений (сообщений, докладов) к практическим занятиям; подготовку письменных контрольных работ (презентации).

Самостоятельная работа обучающихся имеет целью закрепление и углубление полученных знаний и навыков, подготовку к предстоящим занятиям, зачету по дисциплине и экзамену, а также формирование коммуникативной компетенции, способности использовать иностранный язык в предстоящей служебной деятельности.

Результаты выполнения самостоятельной работы представляются обучающимися во время аудиторных занятий, проверяются и оцениваются преподавателем в ходе аудиторных занятий, рубежного контроля и промежуточной аттестации – в соответствии с учебным планом и расписанием занятий (экзаменационной сессии).

Успешное изучение дисциплины предполагает целенаправленную работу обучающихся над освоением лексико-грамматического материала,

предусмотренного учебной программой, активное участие в подготовке и проведении активных форм учебных занятий. В связи с этим обучающиеся должны руководствоваться рядом методических указаний.

Во-первых, при изучении дисциплины следует на лекционных и практических занятиях максимально использовать полученные знания для решения конкретной задачи, результат работы на практическом занятии показывает истинный уровень владения обучающимися практическими навыками;

Во-вторых, на контрольных работах четко уяснить задачу, правильно спланировать свою работу, всегда стремиться к достижению цели в указанное время;

В-третьих, сообщать преподавателю обо всех затруднениях, возникающих в процессе изучения французского языка, и обращаться к нему за консультацией по вопросам, которые невозможно решить самостоятельно.

## **8. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ УЧЕБНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНЫХ ИСТОЧНИКОВ**

### ***8.1. Основная учебная литература***

1. Соколова, Г. Г. Фразообразование в современном французском языке / Г. Г. Соколова, И. В. Харитоновна ; Московский педагогический государственный университет. – Москва : Московский педагогический государственный университет (МПГУ), 2020. – 246 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=613637>

2. Веденина, Л. Г. Французский язык: структура, функционирование, культурноносный смысл / Л. Г. Веденина. – 2-е изд. – Москва : Издательский дом ЯСК, 2020. – 457 с. : табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=619309>

### ***8.2. Дополнительная учебная литература***

1. Колмогорова, А. В. Лексикология (**французский язык**) : учебное пособие / А. В. Колмогорова ; Сибирский федеральный университет. – Красноярск : Сибирский федеральный университет (СФУ), 2016. – 98 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=497222>

2. Французский язык: базовый курс : учебник : [16+] / И. В. Харитоновна, Е. Е. Беляева, А. С. Бачинская, Н. Т. Яценко. – 2-е изд., доп. и перераб. – Москва : Прометей, 2017. – 406 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=483191>

3. Тюпенкина, В. С. Практическая фонетика французского языка : учебное пособие : [16+] / В. С. Тюпенкина, О. А. Дормидонтова ; Липецкий государственный педагогический университет им. П. П. Семенова-Тян-Шанского. – Липецк : Липецкий государственный педагогический университет имени П.П. Семенова-Тян-Шанского, 2017. – 76 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=577351>

## 9. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

### 9.1. Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. <http://le-francais.ru/> - сайт, представляющий различные учебные материалы, ауди и видеоматериалы о жизни современной Франции, а также литературу на французском языке по разным дисциплинам.
2. <http://www.tapis.com> - сайт, предлагающий аудиоматериалы разной степени сложности на французском языке.
3. <http://www.canalacademies.com> - сайт, предлагающий различные аудиоматериалы в виде французских радиопередач, их обсуждения и изучения современной французской лексики.
4. <http://www.polarfle.com> - сайт, на котором представлены различные учебные материалы любой степени сложности, упражнения по грамматике и лексике, методические рекомендации преподавателям французского языка по разнообразным видам учебной деятельности.
5. <http://www.france/24.com> - сайт обширных Интернет-ресурсов и телевизионных передач с обучающими программами и материалами о жизни современной Франции и франкоговорящих стран.
6. <http://www.multitrans.ru> - онлайн словарь Мультитран.
7. <http://www.lemonde.fr> - сайт крупной и влиятельной французской газеты «Ле Монд».
8. <http://www.Didierslatitudes/> - сайт, предлагающий разнообразные упражнения по французской грамматике и лексике.
9. <http://www.LeFigaro/> - сайт крупной и влиятельной французской газеты «Ле Фигаро».

### 9.2. Программное обеспечение

Для освоения результатов обучения дисциплины применяется лицензионное программное обеспечение, позволяющее использовать:

- ААТ, ТИК на практических занятиях;
- мультимедийное оборудование преподавателям для представления лекций и студентами на практических занятиях;
- системы на базе мультимедиа-технологий, построенные с использованием персональных компьютеров и видеотехники, компьютерные обучающие системы и электронные тренажеры, виртуальные лаборатории и практикумы и т.п.).

### 9.3. Современные профессиональные базы данных и информационно-справочные системы

- портал «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»  
<http://window.edu.ru>.)
- Пакет программ Microsoft Office 2010:

Microsoft Access 2010

Microsoft Excel 2010

Microsoft Outlook 2010

Microsoft PowerPoint 2010

Microsoft Word 2010.

#### **9.4. Материально-техническая база**

- лекционные аудитории и аудитории для проведения занятий семинарского типа, оснащенные мультимедийным оборудованием (проекторы, экраны, плазменные панели), обеспечивающие реализацию программы;
- по всему лекционному материалу имеются наборы слайдов в виде презентаций;
- для работы со специализированным программным обеспечением имеются компьютерные классы и другие материально-технические ресурсы;
- другие материально-технические ресурсы.